

Deutsch	Vergangenheit												Gegenwart								
	past						present														
Englisch	Präteritum						Präsens														
Latein	Præteritum						Presente														
Spanisch	pasé						presente														
Französisch	passé						présent														
Russisch	прошлое						настоящее														
Gewissheit	gewiss			gewiss			möglich			gewiss			möglich			gewiss					
Zustand	doppelt vollendet			vollendet			einmalig ausführend			ausführend unvollendet			ausführend unvollendet			doppelt vollendet					
Deutsch logisch	gewisse doppelt vollendete Vergangenheit			gewisse vollendete Vergangenheit			gewisse einmalig ausführende Vergangenheit			gewisse ausführende unvollendete Vergangenheit			mögliche ausführende unvollendete Vergangenheit			gewisse doppelt vollendete Gegenwart					
Deutsch üblich	doppelt vollendete Vergangenheit			vollendete Vergangenheit			-			-			einfache Vergangenheit			Möglichkeitsform der vollendeten Vergangenheit					
Englisch	-			Simple Past Perfect			-			Past Progressiv			Simple Past			Conditional I Perfect Progressive					
Latin	Plusquamperfect			-			Gerundium Præteritum			Imperfekt			Konjunktiv I Plusquamperfect			Superperfekt					
Spanisch	Pretérito Anterior			Preférito Pluscuamperfecto			-			Preférito Imperfecto			Preférito Indefinido			Condicional Compuesto					
Französisch	-			-			-			-			-			Præsens					
Russisch	давнопрошедшее действие			предыдущее действие			прошедшее однократное			давнопрошедшее второе			прошедшее неопределенное			прошедшее совершенное					
sprechen	ich hatte gesprochen			ich hatte gesprochen			ich war sprechend			Ich war sprechend gewesen			ich sprach			Ich würde gesprochen haben					
speak	-			I had spoken			I was speaking			I had been speaking			I spoke			I would have been speaking					
dicere	-			-			-			-			-			-					
hablar	yo hubo hablado			yo había hablado			yo hablaba			yo hablé			yo habría hablado			yo había hablado					
parler	-			J'avais parlé			-			Je parlais			-			J'aurai parlé					
говорить	-			Я только что говорил			я разговаривал			я говорил			-			я поговорил					
sehen	ich hatte gesehen			ich hatte gesehen			ich war sehend			ich sah			ich würde gesehen haben			ich hätte gesehen					
lesen	ich hatte gelesen			ich hatte gelesen			ich war lesend			ich las			ich würde gelesen haben			ich hätte gelesen					
sein	-			ich war gewesen			ich war seidend			ich war			ich würde gewesen sein			ich wäre gewesen					
treffen	ich hatte getroffen			ich hatte getroffen			ich war treffend			ich traf			ich würde getroffen haben			ich hätte getroffen					
zittern	Ich hatte gezittert			Ich hatte gezittert			Ich erzitterte			Ich war zitternd			Ich war zitternd gewesen			Ich zitterte					
трясить	Я бывало трясовал			я тряхивал			Я тряхнул			я выжало тряс			Я тряс			Я вытряс					

Deutsch		Zukunft							
Englisch		future							
Latin		Futur							
Spanisch		Futuro							
Französisch		avenir							
Russisch		будущее							
Gewissheit		gewiss	gewiss	gewiss	möglich	möglich	ungewiss	ungewiss	angeordnet
Zustand		ausführend	ausführend vollendet	unvollendet	vollendet	unvollendet	unvollendet	unvollendet	unvollendet
Deutsch logisch		gewisse ausführende Zukunft	gewisse ausführende vollendete Zukunft	gewisse unvollendete Zukunft	mögliche vollendete Zukunft	mögliche unvollendete Zukunft	ungewisse unvollendete Zukunft	ungewisse unvollendete Zukunft	angeordnete unvollendete Zukunft
Deutsch üblich		-	-	einfache Zukunft	Möglichkeitsform der vollendeten Zukunft	Möglichkeitsform der unvollendeten Zukunft	bedingte Zukunft	Befehlsform	
Englisch		Future I Progressive	Future Perfect Progressive	Future I will	-	-	-	-	Imperativ
Latin				Futur 1	Konjunktiv I Futur II	Konjunktiv I Futur I	Konjunktiv II (Irealis)	Konjunktiv II (Irealis)	Imperativ
Spanisch				Futuro Simple			Conditional Simple	Conditional Simple	Imperativo
Französisch				будущее неопределенное					
Russisch				на будущее время					
sprechen		ich werde sprechend sein	ich werde sprechend gewesen sein	ich werde sprechen	ich werde gesprochen haben, du werdest gesprochen haben	ich werde sprechen, du werdest sprechen	ich werde sprechen	ich spräche	sprich
speak		I will be speaking	I will have been speaking	I will speak	-	-	I would speak	-	speak
dicere									
hablar		yo estare hablando		yo hablaré			-	yo hablaría	habla
parler		-		Je parlerai	-	-	Je parlerais	parle	
говорить		я буду разговаривать		я буду говорить	-	-	-	я говорил бы	говори
sehen		ich werde sehend sein		ich werde sehen	ich werden gesehen haben, du werdest gesehen haben	ich werde sehen, du werdest sehen	ich würde sehen	ich sähe	sieh
lesen		ich werde lesend sein		ich werde lesen	ich werde gelesen haben, du werdest gelesen haben	ich werde lesen, du werdest lesen	ich würde lesen	ich läse	lies
sein		-		ich werde seien	-	ich werde sein, du werdest sein	ich würde sein	ich wäre	sei
treffen		ich werde treffend sein		ich werde treffen	ich werde getroffen haben, du werdest getroffen haben	ich werde treffen, du werdest treffen	ich würde treffen	ich trafe	triff
zittern				ich werde zittern					
трясти				я буду трясти					